



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

υπ' Αρ. 603 τῆς 20ῆς ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1967

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ Κυρωτικός τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινωνικοῦ Χάρτου Νόμος τοῦ 1967, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεώς εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 64 τοῦ 1967

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥ ΧΑΡΤΟΥ ΤΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΕΝΤΟΣ ΕΝ ΤΟΥΡΙΝῶ ΤΗΝ 18ην ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1961

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κοινωνικοῦ Χάρτου Νόμος τοῦ 1967. Συνοπτικὸς
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου— Ἑρμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Χάρτης» σημαίνει τὸν Χάρτην ὅστις ἐπισυνάπτεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Πίνακι·

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτημένον ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος κυροῦται ὁ Εὐρωπαϊκὸς Κοινωνικὸς Χάρτης ἐπιφυλασσομένων δὲ τῶν προνοιῶν τοῦ ἀρθροῦ 4 τοῦ παρόντος Νόμου κηρύττονται ἔγκυρα ἅπαντα τὰ δικαιώματα, αἱ ἐξουσίαι, ὑποχρεώσεις καὶ καθήκοντα ὧν σκοπεῖται ἡ παραχώρησις ἢ ἐπιβολὴ δυνάμει τοῦ προειρημένου Χάρτου· ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς διαλαμβανομένου ἐν οἰσδήποτε νόμῳ ὁ Ὑπουργός ἢ ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Δημοκρατίας κέκτηται ἐξουσίαν ὅπως πράττῃ πᾶν ὅ,τι ὁ Χάρτης δυνατόν νὰ ἐπιτρέπῃ ἢ ἐπιβάλλῃ. Κύρωσις τοῦ
Χάρτου.

4. Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ ἀρθροῦ 20 (1) (β) καὶ (γ) ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ἀναγνώριζι ὅτι δεσμεύεται ὑπὸ τῶν ἀρθρων 1, 3, 5, 6, 11, 12, 14, 15 καὶ 19 τοῦ προειρημένου Χάρτου. Ἀναγνώρισις
δεσμεύσεως.

ΠΙΝΑΞ

(“Αρθρον 2)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΧΑΡΤΗΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αί υπογράψασαι Κυβερνήσεις, Μέλη του Συμβουλίου της Εύρώπης,

“Εχουσαι υπ’ ὄψιν ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εύρώπης εἶναι ἡ ἐπίτευξις στενωτέρων δεσμῶν μεταξύ τῶν Μελῶν του πρὸς τὸν σκοπὸν διαφυλάξεως καὶ προαγωγῆς τῶν ιδεωδῶν καὶ τῶν ἀρχῶν τῶν ἀποτελούντων τὰ κοινὰ πάτρια των, καθὼς καὶ προώθησεως τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς των προόδου, καὶ ὅλως ἰδιαίτερος διὰ τῆς ὑπερασπίσεως καὶ τῆς ἀναπτύξεως τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου καὶ τῶν Βασικῶν Ἐλευθεριῶν,

“Εχουσαι υπ’ ὄψιν ὅτι δυνάμει τῆς περὶ «Διασφαλίσεως τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου καὶ τῶν Βασικῶν Ἐλευθεριῶν» Συμβάσεως, ἥτις ὑπεγράφη ἐν Ρώμῃ τὴν 4ην Νοεμβρίου 1950, καθὼς καὶ τοῦ Συμπληρωματικοῦ ταύτης Πρωτοκόλλου, τὸ ὁποῖον ὑπεγράφη ἐν Παρισίοις τὴν 20ὴν Μαρτίου 1952, τὰ Κράτη Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εύρώπης συνεφώνησαν ὅπως ἐξασφαλίσουν εἰς τοὺς πληθυσμοὺς των τὰ ἀστικά καὶ πολιτικά των δικαιώματα καθὼς καὶ τὰς εἰδικῶς ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ἐγγράφων προσδιοριζομένας ἐλευθερίας,

“Εχουσαι υπ’ ὄψιν ὅτι ἡ ἀπόλαυσις τῶν κοινωνικῶν δικαιωμάτων δεόν νὰ ἐξασφαλίζεται ἀνευ οὐδεμιᾶς διακρίσεως σχετικῶς πρὸς τὴν φυλὴν, τὸ χρῶμα, τὸ φύλον, τὴν θρησκείαν, τὰς πολιτικὰς ἀντιλήψεις, τὴν ἐθνικότητα τῶν προγόνων ἢ τὴν κοινωνικὴν καταγωγὴν,

Λαβοῦσαι τὴν ἀπόφασιν ὅπως ἀπὸ κοινοῦ καταβάλλουν πᾶσαν προσπάθειαν πρὸς τὸν σκοπὸν βελτιώσεως τοῦ βιοτικῆς ἐπιπέδου καθὼς καὶ προαγωγῆς τῆς εὐημερίας ὅλων τῶν κατηγοριῶν τῶν πληθυσμῶν των, τόσοσ τῶν ἀγροτικῶν ὅσον καὶ τῶν ἀστικῶν, διὰ καταλλήλων θεσμῶν καὶ πραγματοποιήσεων,

Συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἐξῆς :

ΜΕΡΟΣ I

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἀναγνωρίζοντα ὅτι οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ τῆς πολιτικῆς τὴν ὁποῖαν προτίθενται νὰ ἀκολουθήσουν διὰ παντὸς χρησίμου μέσου, τόσοσ ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ ὅσον καὶ ἐπὶ τοῦ διεθνοῦς ἐπιπέδου, ἀποσκοποῦν εἰς τὴν ἐπίτευξιν προϋποθέσεων ἱκανῶν νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν πραγματικὴν ἀσκησιν τῶν ἐξῆς δικαιωμάτων καὶ ἀρχῶν :

1. Πᾶν ἄτομον δεόν νὰ ἔχη τὴν δυνατότητα νὰ κερδίζῃ τὴν ζωὴν του δι’ ἐργασίας αὐτοβούλως ἀναληφθείσης.

2. “Απαντες οἱ ἐργαζόμενοι ἔχουν τὸ δικαίωμα δικαίων ὄρων ἐργασίας.

3. “Απαντες οἱ ἐργαζόμενοι ἔχουν τὸ δικαίωμα ὅπως ἐξασφαλίζεται ἡ ἀσφάλεια καὶ ἡ ὑγιεινὴ εἰς τὴν ἐργασίαν των.

4. “Απαντες οἱ ἐργαζόμενοι δικαιοῦνται ὅπως αἱ ἀποδοχαὶ των εἶναι δίκαιαι καὶ ἐξασφαλίζονται εἰς αὐτούς, καὶ τὰς οἰκογενείας των, ἱκανοποιητικὸν βιοτικὸν ἐπίπεδον.

5. “Απαντες οἱ ἐργαζόμενοι καὶ οἱ ἐργοῦδοι ἔχουν τὸ δικαίωμα ὅπως αὐτοβούλως συνεταιρίζονται μετὰ ἐθνικῶν ἢ διεθνῶν Ὀργανώσεων διὰ τὴν πρόσπισιν τῶν οἰκονομικῶν καὶ κοινωνικῶν συμφερόντων των.

6. “Απαντες οἱ ἐργαζόμενοι καὶ οἱ ἐργοῦδοι ἔχουν τὸ δικαίωμα συλλογικῶν διαπραγματεύσεων.

7. Τὰ παιδιά καὶ οἱ ἔφηβοι δικαιούνται εἰς εἰδικὴν προστασίαν κατὰ τῶν κινδύνων, τόσοσ τῶν φυσικῶν ὅσον καὶ τῶν ἠθικῶν, εἰς τοὺς ὁποίους εὐρίσκονται ἐκτεθειμένοι.

8. Ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐργαζόμενας, τόσοσ εἰς τὰς περιπτώσεις μητρότητος ὅσον καὶ εἰς ἄλλας εἰδικὰς τοῦ φύλου τῶν περιπτώσεις, ἔχουν τὸ δικαίωμα εἰδικῆς προστασίας κατὰ τὴν ἐργασίαν τῶν.

9. Πᾶν πρόσωπον ἔχει τὸ δικαίωμα ὅπως παρέχωνται εἰς αὐτὸ τὰ κατάλληλα μέσα διὰ τὴν ἐπαγγελματικὴν του κατεύθυνσιν πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως βοηθηθῆ εἰς τὴν ἐκλογὴν ἐπαγγέλματος συμφώνου πρὸς τὰ προσόντα του καὶ τὰ συμφέροντά του.

10. Πᾶν πρόσωπον δικαιούται εἰς τὰ κατάλληλα μέσα ἐπαγγελματικῆς ἐκπαίδευσως.

11. Πᾶν πρόσωπον ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἐπωφεληθῆται ἀπάντων τῶν μέτρων καὶ μέσων διὰ τῶν ὁποίων θὰ ἐξασφαλισθῆ ἢ κατὰ τὸ δυνατόν καλύτερα κατάστασις τῆς υγείας του.

12. Ἀπαντες οἱ ἐργαζόμενοι, καθὼς καὶ οἱ προστατευόμενοί τῶν, ἔχουν δικαίωμα κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων.

13. Πᾶν πρόσωπον στερούμενον ἐπαρκῶν πόρων, δικαιούται νὰ τυγχάνῃ κοινωνικῆς καὶ ἰατρικῆς περιθάλψεως.

14. Πᾶν πρόσωπον ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἐπωφεληθῆται τῶν καταλλήλων κοινωνικῶν ὑπηρεσιῶν.

15. Πᾶν πρόσωπον ἀνάπηρον ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ παρασχεθῆ εἰς αὐτὸν ἐπαγγελματικὴ ἐκπαίδευσις καθὼς καὶ ἐπαγγελματικὴ καὶ κοινωνικὴ ἀναπροσαρμογὴ, ἀνεξαρτήτως τόσοσ τῆς αἰτίας ὅσον καὶ τῆς φύσεως τῆς ἀναπηρίας του.

16. Ἡ δὲ οἰκογένεια, ὡς ἐκ τοῦ λόγου ὅτι ἀποτελεῖ τὸν πυρῆνα τῆς κοινωνίας, δικαιούται εἰς τὴν δέουσαν προστασίαν, τόσοσ κοινωνικὴν ὅσον καὶ δικαστικὴν καὶ οικονομικὴν, διὰ νὰ ἐξασφαλισθῆ ἢ πλήρης ἀνάπτυξις τῆς.

17. Ἡ μήτηρ καὶ τὸ τέκνον, ἀνεξαρτήτως τῆς καταστάσεως ἀπὸ ἀπόψεως ἐγγάμου θίου καὶ οἰκογενειακῶν σχέσεων, ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνουν τὴν δέουσαν κοινωνικὴν καὶ οικονομικὴν προστασίαν.

18. Οἱ ὑπήκοοι ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχουν τὸ δικαίωμα ὅπως ἀσκοῦν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους οἰουδήποτε ἐκ τῶν ἐτέρων Μερῶν πᾶσαν δραστηριότητα ἀποσκοποῦσαν εἰς κέρδος καὶ ὅπως τελοῦν ἐν πλήρει ἰσότητι σχετικῶς μετὰ τοὺς ὑπὸ τοῦ τελευταίου τούτου Μέρους, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τυχόν ἀπαγορεύσεων θασιζομένων ἐπὶ σοβαρῶν λόγων οικονομικοῦ ἢ κοινωνικοῦ χαρακτῆρος.

19. Οἱ μετανάσται ἐργαζόμενοι, οἵτινες εἶναι ὑπήκοοι ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καθὼς καὶ αἱ οἰκογενεαὶ τῶν δικαιούνται προστασίας καὶ περιθάλψεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους οἰουδήποτε τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν καὶ ἀναγνωρίζουν ὅτι δεσμεύονται, ὡς προβλέπεται ὑπὸ τοῦ Μέρους ΙΙΙ, ἀπὸ τὰς ὑποχρεώσεις αἵτινες προκύπτουν ἐκ τῶν ἀκολουθῶν ἀρθρῶν καὶ παραγράφων.

Ἄρθρον 1 : Δικαίωμα εἰς ἐργασίαν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῆ ἡ πραγματικὴ ἀσκήσις τοῦ δικαιώματος εἰς ἐργασίαν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως :

- (1) ἀναγνωρίσουν ὅτι μεταξὺ τῶν κυριωτέρων σκοπῶν καὶ εὐθυνῶν τῶν εἶναι ἡ πραγματοποίησις καὶ ἡ διατήρησις τῆς σταθερότητος τοῦ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ ἀνωτέρου ἐπιπέδου τῆς ἀπασχολήσεως μετὰ ἀπώτερον σκοπὸν τὴν ἐπίτευξιν τῆς πλήρους ἀπασχολήσεως.

- (2) προστατεύουν διά τοῦ πλέον ἀποτελεσματικοῦ τρόπου τὸ δικαίωμα τοῦ ἔχει ὁ ἐργαζόμενος νὰ κερδίσῃ τὴν ζωὴν του δι' ἐργασίας αὐτοβούλως ἀναληφθείσης·
- (3) ἰδρῦσουν ἢ συντηρήσουν δωρεάν ὑπηρεσίας περι ἀπασχολήσεως δι' ὅλους τοὺς ἐργαζομένους·
- (4) ἐξασφαλίσουν ἢ διευκολύνουν κατάλληλον ἐπαγγελματικὴν κατεύθυνσιν, ἢ ἐκπαίδευσιν ἢ ἀναπροσαρμογὴν.

Ἄρθρον 2 : Δικαίωμα διὰ δικαίους ὄρους ἐργασίας

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῇ ἡ πραγματικὴ ἄσκησις τοῦ δικαιώματος διὰ δικαίους ὄρους ἐργασίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν :

- (1) ὅπως ὀρίσουν λογικὴν διάρκειαν τῆς ἐργασίας προκειμένου τόσον περι ἡμερησίας ὅσον καὶ περι ἐβδομαδιαίας ἀπασχολήσεως, με προοπτικὴν βαθμιαίας μειώσεως τῶν ὥρων τῆς ἐβδομάδος ἐργασίας ἐάν ἡ αὔξησις τῆς παραγωγικότητος καὶ ἄλλοι παρεμβάλλοντες παράγοντες ἐπιτρέπουν τοῦτο·
- (2) ὅπως προβλέπουν ἡμέρας ἀργίας μετ' ἀποδοχῶν·
- (3) ὅπως ἐξασφαλίσουν τὴν παροχὴν ἐτησίας ἀδείας μετ' ἀποδοχῶν διαρκείας κατ' ἐλάχιστον ὄριον δύο ἐβδομάδων·
- (4) ὅπως ἐξασφαλίσουν εἰς ἐργαζομένους οἵτινες χρησιμοποιοῦνται εἰς ὀρισμένας ἐπικινδύνους ἢ ἀνθυγιεινάς ἀπασχολήσεις, εἴτε μείωσιν τῆς διαρκείας τῆς ἐργασίας εἴτε ἐπιπροσθέτους ἀδείας μετ' ἀποδοχῶν·
- (5) ὅπως ἐξασφαλίσουν ἐβδομαδιαίαν ἀργίαν (ρεπὼ) ἥτις κατὰ προτίμησιν νὰ συμπίπτῃ με τὴν ἡμέραν ἢ ὁποία κατὰ τὰς παραδόσεις καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ Κράτους ἢ τῆς περιοχῆς ἀναγνωρίζεται ὡς ἡμέρα ἀργίας.

Ἄρθρον 3 : Δικαίωμα δι' ἀσφάλειαν καὶ Ὑγιεινὴν κατὰ τὴν ἐργασίαν

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῇ ἡ πραγματικὴ ἄσκησις τοῦ δικαιώματος διὰ τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ὑγιεινὴν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐργασίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν :

- (1) ὅπως διατάξουν τὴν ἔκδοσιν κανονισμῶν περι ἀσφαλείας καὶ ὑγιεινῆς·
- (2) ὅπως διατάξουν τὴν λήψιν μέτρων διὰ τὸν ἔλεγχον καὶ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ὡς ἀνωτέρω κανονισμῶν·
- (3) ὅπως, δσάκις παρίσταται ἀνάγκη, συμβουλευόνται τὰς Ὀργανώσεις ἐργοδοτῶν ἢ ἐργαζομένων ἐπὶ τῶν μέτρων τῶν ἀποσκοπούντων εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς ὑγιεινῆς κατὰ τὴν ἐργασίαν.

Ἄρθρον 4 : Δικαίωμα διὰ δικαίαν ἀνταμοιβὴν

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῇ ἡ πραγματικὴ ἄσκησις τοῦ δικαιώματος διὰ δικαίαν ἀνταμοιβὴν τῆς ἐργασίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν :

- (1) ὅπως ἀναγνωρίσουν εἰς τοὺς ἐργαζομένους τὸ δικαίωμα δι' ἀνταμοιβὴν ἐργασίας ἥτις νὰ ἐπαρκῆ διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ εἰς αὐτοὺς, καθὼς καὶ εἰς τὰς οἰκογενεῖας των, εὐπρεπῆς θισοτικὸν ἐπίπεδον·
- (2) ὅπως ἀναγνωρίσουν εἰς τοὺς ἐργαζομένους τὸ δικαίωμα ἠϋξημένης ἀνταμοιβῆς διὰ τὰς ἐπιπροσθέτους ὥρας ἐργασίας (ὑπερωρίας), ἐξαιρέσει εἰδικῶν τινων περιπτώσεων·
- (3) ὅπως ἀναγνωρίζουν εἰς τοὺς ἐργαζομένους ἀμφοτέρων τῶν φύλων τὸ δικαίωμα ἀπαιτήσεως ἴσης ἀνταμοιβῆς δι' ἐργασίαν ἴσης ἀξίας·
- (4) ὅπως ἀναγνωρίζουν εἰς ἅπαντας τοὺς ἐργαζομένους τὸ δικαίωμα νὰ δίδεται εἰς αὐτοὺς προειδοποιήσις παρέχουσα λογικὴν προθεσμίαν εἰς περίπτωσιν λήξεως τῆς ἀπασχολήσεως·

- (5) ὅπως μὴ ἐπιτρέπουν κρατήσεις ἐπὶ τῶν μισθῶν καὶ ἡμερομισθίων αἰτί-
νες δὲν καλύπτονται ὑπὸ τῶν προϋποθέσεων καὶ τῶν ὀρίων πού προ-
βλέπονται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ ὑπὸ τῶν σχετικῶν Κανονισμῶν,
ἢ αἰτίνες δὲν ἔχουν καθορισθῆ ὑπὸ συλλογικῶν συμβάσεων ἢ ὑπὸ διαι-
τητικῶν ἀποφάσεων.

Ἡ ἄσκησης τῶν ὡς ἀνωτέρω δικαιωμάτων δεῖον νὰ ἐξασφαλισθῆ εἴτε διὰ τοῦ
μέσου συλλογικῶν συμβάσεων ἐλευθέρως συναφθεισῶν, εἴτε διὰ νομίμων με-
θόδων καθορισμοῦ τῶν ἡμερομισθίων καὶ μισθῶν, ἢ καὶ διὰ παντὸς ἄλλου τρό-
που συμφώνου πρὸς τὰς ἐθνικὰς προϋποθέσεις.

Ἄρθρον 5 : Συνδικαλιστικὸν δικαίωμα

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως παρασχεθῆ πᾶσα ἐγγύησις καὶ ἐξασφάλις ὅτι τόσον
οἱ ἐργαζόμενοι ὅσον καὶ οἱ ἐργοδοταὶ θὰ ἔχουν πλήρη ἐλευθερίαν νὰ ἰδρῦσουν
ὀργανώσεις, εἴτε τοπικὰς ἢ ἐθνικὰς ἢ διεθνεῖς, διὰ τὴν προστασίαν τῶν οἰκο-
νομικῶν καὶ κοινωνικῶν συμφερόντων των, καθὼς καὶ νὰ προσχωροῦν εἰς τὰς
ὀργανώσεις ταύτας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν
ὅπως ἢ ὡς ἀνωτέρω ἐλευθερία οὐδόλως θὰ θίγεται οὔτε ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομο-
θεσίας οὔτε ὑπὸ τοῦ τρόπου διὰ τοῦ ὁποῖου τίθεται εἰς ἐφαρμογὴν ἡ νομοθεσία
αὕτη. Ἐν τίνι δὲ μέτρῳ αἱ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμεναι ἐγγυήσεις
θέλουν ἐφαρμοσθῆ προκειμένου περὶ τῆς ἀστυνομίας, δεῖον νὰ καθορισθῆ ὑπὸ
τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ τῶν σχετικῶν κανονισμῶν.

Ἡ ἀρχὴ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ὡς ἀνωτέρω ἐγγυήσεων προκειμένου περὶ τῶν
μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων καὶ ἐν τίνι μέτρῳ θέλουν ἐφαρμοσθῆ εἰς τὴν κα-
τηγορίαν ταύτην δεῖον ἐπίσης νὰ καθορισθοῦν ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ ὑπὸ
τῶν σχετικῶν κανονισμῶν.

Ἄρθρον 6 : Δικαίωμα διὰ συλλογικὰς διαπραγματεύσεις

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῆ ἡ πραγματικὴ ἄσκησης τοῦ δικαιώματος
συλλογικῶν διαπραγματεύσεων, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν
ὑποχρέωσιν :

- (1) ὅπως ὑποστηρίζουν τὰς ἐν πλήρει ἰσότητι γενομένας συσκέψεις μεταξὺ
ἐργαζομένων καὶ ἐργοδοτῶν
- (2) ὅπως ὑποστηρίζουν, ὡς ἀνάγκαιον ἢ χρήσιμον, τὸν
θεσμὸν διαδικασίας αὐτοβούλων διαπραγματεύσεων μεταξὺ ἅφ' ἑνὸς
τῶν ἐργοδοτῶν ἢ τῶν ὀργανώσεων ἐργοδοτῶν καὶ, ἅφ' ἑτέρου, τῶν
ἐργατικῶν ὀργανώσεων, πρὸς τὸν σκοπὸν διακανονισμοῦ διὰ συλλο-
γικῶν συμβάσεων τῶν προϋποθέσεων ἀπασχολήσεως
- (3) ὅπως διευκολύνουν τὴν σύστασιν καὶ χρῆσιν καταλλήλων διαδικασιῶν
συμβιβασμοῦ ἢ ἐθελουσίας διαιτησίας πρὸς διακανονισμὸν τῶν περὶ
ἐργασίας διαμαχῶν

καὶ ἀναγνωρίζουν :

- (4) τόσον εἰς τοὺς ἐργαζομένους ὅσον καὶ εἰς τοὺς ἐργοδοτάς, τὸ δικαίω-
μα νὰ προβαίνουν εἰς συλλογικὰς ἐνεργείας εἰς περίπτωσιν συγκρού-
σεως συμφερόντων, συμπεριλαμβανομένου τοῦ δικαιώματος ἀπεργίας,
μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν τυχόν ὑποχρεώσεων προκυπτουσῶν ἐκ τῶν ἐν ἰσχύϊ
συλλογικῶν συμβάσεων.

Ἄρθρον 7 : Δικαίωμα τῶν παιδῶν καὶ τῶν ἐφήβων διὰ προστασίαν

Πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐξασφαλισθῆ ἡ πραγματικὴ ἄσκησης τοῦ δικαιώματος
ὅπως τυγχάνουν προστασίας οἱ παῖδες καὶ οἱ ἔφηβοι, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη
ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν :

- (1) ὅπως καθορισθῆ τὸ δέκατον πέμπτον ἔτος ἡλικίας ὡς κατώτατον ὄριον
προσλήψεως δι' ἀπασχόλησιν, θὰ γίνονται ὅμως ἀποδεκταὶ ἐξαιρέσεις
προκειμένου περὶ παιδῶν ἀπασχολουμένων εἰς ὠρισμένας ἐλαφρὰς ἐρ-